

- 1 Hanna und Shlomo Haendel machen sich noch einmal auf die Reise  
*Hanna and Shlomo Haendel embark on another journey.*
- 2 Die Atlantic - ein verrosteter Viehtransporter  
*The Atlantic - a rusting animal transport.*
- 3 Ein Flüchtling erinnert sich im Hafen von Haifa an die menschenunwürdige Deportation durch die Briten / *In the port of Haifa, a refugee recalls his inhumane deportation by the British.*
- 4 Zeichnung von Fritz Haendel: Flüchtlinge demontierten alle Holzteile an Bord, um die Weiterfahrt der Atlantic zu ermöglichen / *Drawing by Fritz Haendel: in the port of Haifa. The refugees removed all the wooden parts on board to enable the Atlantic to continue her voyage.*
- 5 Hanna und Shlomo Haendel betreten das Gefängnis von Mauritius  
*Hanna and Shlomo Haendel enter the gaol on Mauritius.*
- 6 Shlomo Haendel am Grab seines Vaters Fritz Haendel, der sich in seiner Zelle auf Mauritius erhängte / *Shlomo Haendel beside the grave of his father Fritz Haendel, who hanged himself in his cell on Mauritius.*
- 7 "Rettet die Brüder - gebt Boden dem Volke" gezeichnet von Fritz Haendel auf der Flucht / *"Save the brothers - give the people land", drawn by Fritz Haendel during his flight.*
- 8 Im Lager bei Haifa - den Verwandten und Freunden in der Heimat so nah - und dann die Deportation / *In the camp at Haifa: with relatives and friends in Palestine so near, deportation came as a rude shock.*



7

8

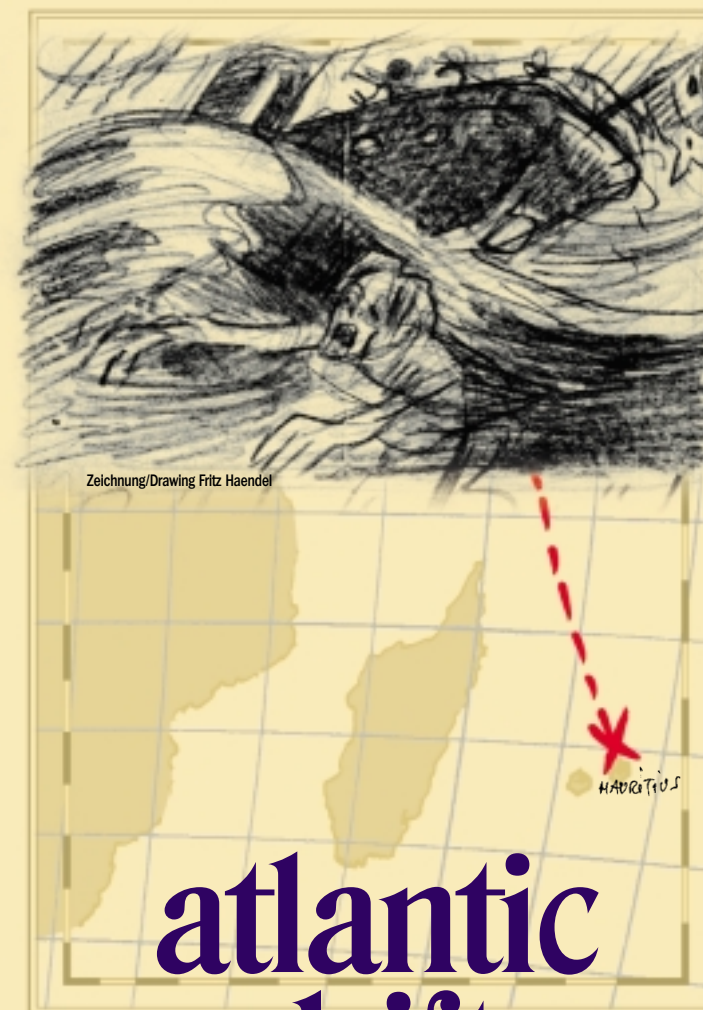
eine Koproduktion von/a coproduction of **extrafilm, les films d'ici, filao films, france 3, noga communications** ein Film von/a film by **Michel Daëron** mit/with **Hanna und Shlomo Haendel, Henry Wellisch, Baruch Or, Uri Miodowski, Peter Engler, Ernst Stern, Myriam Zamstag, Yaffa Kessler, Meir Feldman, Harry Hargreaves** Kamera/director of photography **Georges Diane** Ton/sound **Joe Knauer** and **Jean-Baptiste Marizy** Schnitt/editor **Eva Feigeles-Aimé** Musik/music **Jacques Davidovici** Produzenten/producers **Knut Ogris, Lukas Stepanik, Richard Copans, Serge Lalou, Marie-Georges Suriam, Sinai Abt, Patricia Boutinard Rouelle** production supervisor **Corine Janin** deutsche Fassung/german version **Bernd Neuburger** Buch und Regie/written and directed by **Michel Daëron**

ausgewählt für **Berlinale 2002**  
Internationales Forum des jungen Films  
selected for **Berlin Film Festival 2002**  
International Forum of New Cinema

[www.atlanticdrift.com](http://www.atlanticdrift.com)



© KOTSCHEVER



# atlantic drift

Irrfahrt der Atlantic

a film by Michel Daëron  
the film is dedicated to:  
**Meir Feldman, Adi Sitzmann**

Jäh platzte der Traum von 1.880 jüdischen Flüchtlingen, die dem nationalsozialistischen Europa erfolgreich über die Donau entkommen sind. Nach dreimonatiger Irrfahrt auf dem Schwarzen Meer und dem Mittelmeer an Bord der Atlantic wurden die Flüchtlinge von den Briten in den Indischen Ozean deportiert und auf Mauritius 5 Jahre in einem napoleonischen Gefängnis gefangen gehalten.

# atlantic drift

## Irrfahrt der Atlantic The odyssey of the Atlantic

*The dream of 1,880 Jewish refugees who had successfully escaped from Nazi Europe down the River Danube came to an abrupt end. Following a three-month odyssey in the Black Sea and the Mediterranean aboard the Atlantic, the British deported them to Mauritius in the Indian Ocean, where for five years they were held in captivity in a Napoleonic gaol.*

Vielen europäischen Juden wurde 1939/40 bewusst, welch' teuflischer Vernichtungsplan der Nazis schon bald Realität werden sollte. Am 3. September 1940 verließen mehrere tausend Menschen mit 3 Schiffen Wien und Bratislava. Über die so genannte Donaulinie, das Schwarze Meer und das Mittelmeer wollten die Flüchtlinge das unter britischem Mandat stehende Palästina erreichen.

Ruth Sander's Tagebuch führt als ergreifender Reisebericht, der wehmütig aber optimistisch beginnt, geradewegs in eine menschliche Tragödie. Im Schwarzen Meer, an Bord des Viehtransporters und "Seelenverkäufers" Atlantic nimmt die Irrfahrt ihren Anfang. Sie führt über Tulcea, Kreta, Zypern und Haifa und endet schließlich mit der durch das britische Government angeordneten Deportation der Flüchtlinge in ein Gefängnis auf Mauritius.

Der Film führt Personen zusammen, deren Schicksal bis zum heutigen Tag mit den Geschehnissen auf der Atlantic verbunden ist. Als Augenzeugen berichten sie über die menschenunwürdigen Bedingungen, Krankheit, Leid und den täglichen Tod. Sie zeichnen dabei ein vielen bisher unbekanntes Bild der Briten in den Geschehnissen rund um den zweiten Weltkrieg.

Fritz Haendel, Maler und Schöpfer von Zeichnungen, die die Odyssee der Flüchtlinge beschreiben, gehörte zu den 124 auf Mauritius verstorbenen Flüchtlingen. Sein Sohn, Shlomo Haendel, der zwei Wochen nach der Rückkehr seiner Mutter Hanna von Mauritius nach Palästina geboren wurde, macht sich für den Film nochmals auf die Suche nach der verlorengegangenen Wahrheit. Bisher hatte er diese in den Bildern seines Vaters zu interpretieren versucht.

*In 1939/40 many European Jews were already aware that the Nazis' gruesome annihilation plans would soon become a reality. On 3 September 1940 several thousand people left Vienna and Bratislava aboard three ships. The refugees hoped to reach Palestine, at that time a British mandate, down the so-called Danube route via the Black Sea and the Mediterranean. Ruth Sander's diary is a moving report of journey that began on a wistful, but optimistic note, but ended in a human tragedy. The odyssey begins in the Black Sea aboard the Atlantic, an animal transport and "floating graveyard". The refugees' journey takes them via Tulcea, Crete, Cyprus and Haifa, finally ending with their deportation to a prison on Mauritius by order of the British government.*

*This film brings together individuals whose fates are still determined to this day by those events aboard the Atlantic. These eyewitnesses describe inhumane conditions, disease, suffering and everyday encounters with death, presenting a previously little known portrait of British involvement in events surrounding the Second World War.*

*Fritz Haendel, painter and originator of drawings describing the refugees' odyssey, was one of 124 Jews who died on Mauritius. His son Shlomo Haendel was born two weeks after his mother Hanna returned to Palestine from Mauritius. In this film, Shlomo sets out once again to unearth the hidden truth, a truth which he had previously attempted to interpret only through his father's pictures.*

